

TIAOZHAN RIYU KOUYU

编著 赵平 李玲

# 挑战

## 日本語会話への挑戦

# 日语口语

シナリオ・会話・解説と中国語訳



电影对白

对话

解说

翻译

中国科学技术大学出版社

# 日本語会話への挑戦

シナリオ・会話・解説と中国語訳

## 挑战日语口语

编著 赵平 李玲



电影对白

对 话

解 说

翻 译

中国科学技术大学出版社

## 内 容 简 介

本书以 32 段生活及历史气息浓厚的电影精彩对白为基础,通过一师一生对话的形式,对日语口语的表达方式和规律等展开了自由活泼的讨论。第三部分的解说不仅重点解释了前两部分中出现的一些典型的口语句型及其含义,更给出大量例句、短文以及日本社会、文化方面的知识。翻译部分则结合电影对白与师生对话的语言风格,适当突出了口语的表达特点,其对读者充分理解正文无疑也有直接的助益。

本书是为具有初级以上日语基础的读者而编著,既适于课堂教学,也便于自学,在中日两国间文化、经济等各个领域交流全面展开的今天,相信它会成为一部广受欢迎的日语口语学习书。

## 图书在版编目(CIP)数据

挑战日语口语:电影对白·对话·解说·翻译/赵平,李玲编著. —合肥:中国科学技术大学出版社,2004. 1

ISBN 7-312-01655-3

I. 挑… II. ①赵… ②李… III. 日语—口语 IV. H369. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 120448 号

**挑战日语口语——电影对白·对话·解说·翻译**

赵平 李玲 编著

---

中国科学技术大学出版社出版发行

(安徽省合肥市金寨路 96 号,邮编:230026)

电话:3602905 传真:3602897

网址:<http://www.press.ustc.edu.cn>

合肥学苑印务有限公司印刷

全国新华书店经销

开本:787mm×960mm 1/16 印张:27 字数:485 千

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—5000 册

ISBN 7-312-01655-3/H·320 定价:35.00 元

许多人或有误解,把所谓“标准日语”与中国的普通话相提并论。如果生活在日本,蔑马上就会发现,在日本人群中绝少能听到一板一眼、工整规范的“标准日语”,日常生活中被使用的,电影电视上所大量出现的,几乎全是我们听起来生疏的俗语和方言。如果你理解不了这样的俗语和方言,有时甚至难以做到与日本人的正常交流,而对它们的兼收并蓄,才能使你在日常会话中应对自如。

——赵平

# 序

伊藤 茂

この『日本語会話への挑戦——シナリオ・会話・解説と中国語訳』は、日本語学習者とくに定石の日本語をすでに習得し、さらに生きた日本語を自在に使いこなしたいと願望している学習者にとって手放せないものになるだろう。

日本語の話し言葉では聞き手と話し手の関係が反映し、はなはだしく複雑微妙に表現が変化する。たしかにこういう使い分けが出来なくても、意味伝達にさして支障はないのだが、ただ「ガイジンの日本語」扱いされ、「お上手ですねえ」と冷ややかな賛辞を受け、いつまでも「お客さん」の立場から抜け出せないのも事実である。誰もが感ずる日本語習得の大きな壁のはずだ。もとより言葉は、社会や文化から生まれ、またそれらの影響を受けて変化する。ことに現代日本は、生活スタイルの激変期を迎えており、したがって日本語もきわめて大きく変化しつつある。またマスメディアの発達により、間断なく新しい言語現象が生まれ、すぐに古びて消えて行く。日本語研究者でさえ現状を追いかけるだけで精一杯なのである。

この書の貴重な価値は、日本人でも押し流されかねない日本語の変化の勢いに抗して、的確な分析を加え、該博な知識をもとに整理体系化し、そのうえ学習者にわかりやすい解説を成功させていることである。とくに「会話」の部分が圧巻である。教材の映画シナリオにある日本語の含蓄を汲み取り、なおそれを生きた日本語として使いこなすためのコツが惜しげもなく説明されている。おそらく類書などないと思われる。日本語は実は手ごわい言語ではないか、そう気づき始めた中級以上の学習者にとって、この書は闇路に見つけた灯火となるにちがいない。

趙平さんは、私が勤務する大学の博士課程で学ぶ大学院生であった。そういう出会いながら、私は彼に何も教えることがなかった。すでに熟達した日本語の使い手であったし、とくに文章の上手さは舌を巻くほどであった。

---

伊藤 茂：日本神戸学院大学教授、中国戏曲学院客座教授。

彼はいくつかの小説を日本語で発表し、そのいずれもが文学芸術として高い水準を保っている。彼の故郷である貴州を舞台に、人の心の哀歎を静かにとらえ、真摯でしかもユーモアに満ちたそれらの作品を私は好んで読ませてもらっている。

私は趙平さんの文章から「余裕」を感じているのである。余裕は温かみやユーモアを生み出していく。本書から漂う匂いも彼の小説から感じ取れるものと共通している。本書で学習する人たちは、幸福だと思う。本書には、苦しい学習の合い間に思わず笑ってしまう箇所が随所にある。それは学生をあたたく見守る彼の余裕のあらわれであり、なにより彼自身の人柄をも表現しうる文章力の凄さを証明している。日本語教材としてとりあげられているのは、なにも映画シナリオの部分だけではないのだ。

私は、この書を日本の中国演劇研究者たちに勧めようと思っている。彼らは中国の演劇作品を日本語に翻訳することを意図し、中国語の話し言葉の機微を理解するために苦勞している。日本と中国が相互に同じような難しさと悩みを抱えているわけだ。この書は、そういう悩みを抱えている日本の研究者にとっても大きな助け舟になるだろう。

私が夢想するのは、この書のおかげで優れた翻訳家が育ち、正確で良質な言葉によってつぎつぎと日本と中国の演劇や映画をたがいに紹介する時代がくることだ。いや、夢ではないのかもしれない。夢を現実にしてしまう力がこの『日本語会話への挑戦——シナリオ・会話・解説と中国語訳』にはあると確信している。

趙平さんは、この書の最後で学生にこう言わせている。

日本語の本をあれこれ読んでいますが、時々「私から日本語を取ったら何が残ののだろうか」と不安に思うことがあります。

これは、彼自身の述懐でもあるのだろう。いま、その中身を推測することは控えておく。ただ、彼の思いがそういうものなら、私もこの書の先生のように、

最後まで頑張ってきた君に心から一言、ご成功おめでとうと言おう。そして、こうも付け加えたい。

読者が待っている。早く、次の仕事にとりかかりたまえ。

# 序

伊藤 茂

这本《挑战日语口语——电影对白·对话·解说·翻译》，对于日语学习者，特别是那些已经有了很好的基础，并欲进而自由地驾驭日语的生活语言——口语的学习者来说，将成为他们爱不释手的一册书吧。

日语的生活语言能反映出听者与说话者的关系，其表现复杂、微妙，极多变化。当然，对这些即便不能有所区别地运用，也并不妨碍意思的传达，但您的日语总不免被看做是“外国人的日语”，并受到诸如“您的日语可真好啊”这样言不由衷的赞辞，而您终难摆脱“客人”的角色，却是实情。这该是大家都有所感的日语学习上的最大难关吧。语言孕育于社会与文化，同时又受到社会与文化的影响而变化着。尤其当代日本正处于生活样式激变的时期，因而日语也不停地发生着极大的变化。又由于新闻传媒的发达，新的语言现象不断涌现，旋即，其又因陈旧而销声匿迹，就连日语研究专家，仅仅要赶上潮流也必须全力以赴。

本书的可贵之处在于：作者不畏这种连日本人都难以驾驭的日语变化的势头，运用准确的分析和广博的知识，对日语的生活语言加以整理而使之系统化，并且成功地进行了能让学习者明白易懂的解说。对话部分尤为全书的压卷。它汲取了电影对白中日语的含蓄，并对如何把这种含蓄做为生动活泼的语言加以熟练运用的诀窍进行了不遗余力的解说，我想，相似的同类型图书恐怕还没有。对于已经开始感到日语甚为棘手的中级以上的学习者来说，本书无疑将成为夜路上的明灯。

赵平曾是我所执教大学的博士研究生。虽然因此而与他相识，我却什么也没有教过他，因为他的日语已经说得很老练，特别是他的文章写得好，令人赞叹。他以日文写作，发表了多篇小说，篇篇在文学艺术上都具有很高的水准。他的作品以他的故乡贵州为舞台，轻松地把握住人的内心悲欢，真挚而富于幽默，我喜而好读之。

我在赵平的文章里感受到他的“从容”。这种从容孕育着温情与幽默。本书所散发出来的气息，与从他的小说里所感受到的东西是相通的。我想，使用

---

注：本序由汪捷翻译。

本书学习的人们是幸福的，书中随处都有使您在辛苦的学习之余情不自禁地笑起来的地方，这是对学生仁厚关爱的作者的从容的表现，更是他自身品格反映在他的文章中所产生的魅力的证明。做为日语学习素材被推出的，并非只是电影对白部分。

我欲把这本书推荐给日本的中国戏剧研究者们。他们想把中国的戏剧作品翻译成日文，却为难以理解微妙的汉语会话语言而困苦着。日本人和中国人相互面对着同样的艰难与困惑。这本书对于抱有这种困惑的日本研究者来说，也将会成为他们的渡津之筏吧。

我梦想着这样一个时代的到来——有赖于本书而培养出优秀的翻译家，以准确而有质量的语言，将两国的戏剧、电影等一部部地相互介绍……不，或许这不是梦想，我确信，将梦想变为现实的力量就在这本《挑战日语口语——电影对白·对话·解说·翻译》中。

赵平在本书的最后，让学生这样说道：

这样那样的日语书也读了不少，但时时会不安地想：“如果从我这里拿走了日语，我还能剩下什么呢？”

这也是他的自我感怀吧。这里且不去推测他话中的含义，他如果这样想，我也要像本书中的老师那样——

对努力到最后的你从心底说一句：祝贺你的成功！  
而且还要追加一句：

读者在等着呢，快进行下一部书的写作！



## 前 言

在日本学习和工作了十几年之后,我回到祖国,想做的第一件事,就是编写这样一本会话教材——它既能将有关日语语言研究的专业性学说融合到生动活泼的日常口语之中,又必须是一本实用性极强、能使读者开卷便有所获的书。

我的日语学习始于1978年,是考入大学后从零学起的。由于曾从悬崖上摔下来,造成了严重的脑震荡,所以在语言学习中,无论发音、词汇、语法,还是听力及会话,对于我来说无不困难重重。即便我做出了很大的努力,总也无法望同学们之项背。尤其一跟日本人会话,我更是找不着北。大学二年级的时候,我曾无数次地想过放弃这个专业。

二年级下半学期,一个偶然的机,我得到一本名为「金環食」(きんかんしょく)的日文电影脚本。随便打开它,就看到这么一句话:

ムシヨに入れとこうって魂胆だからな

尽管已经学习了将近两年的日语,这一句话我依然看不懂。我不服气地查遍了手头所有的词典和教科书,仍是一头雾水。更令我沮丧的是,学校不久就放映了这部「金環食」的原声影片,而我从头至尾竟没有听懂一句话。不过,我却清楚其中一句话的假名:

ムシヨにいれとこうってこんたんだからな。

我拿这句话去问一位年轻的老师,他也解释不清楚。于是我就去学校附近的公园,守株待兔地等到了一位日本游客。他向我解释说:「ムシヨ」即「刑務所」(けいむしょ)的隐语,「入れとこうって」就是「入れておこうという」的约音。原来,「ムシヨに入れとこうって魂胆だからな」的意思就是“存心把他关进监狱呀”。

我对日语学习的热情由此重新开始。我从头至尾,一句一句地咀嚼「金環食」脚本,3个月弹指间就过去了。当再一次走进电影院观看这部原声影片时,我确认了自己在过去3个月里的进步——影片中的对白我几乎全都听懂了!

有了这样的成功之后,我尤其注意阅读当时所能得到的日文电影剧本,着意理解其中各种语音、语义的变化。其后学习成绩的上升,令我意外,也令同学们惊讶,我不但从全班的末尾跑到了前列,而且在日常会话中能较为自由地活

用许多课本上所没有的比较地道的日语口语表达形式。

后来,在日本教授汉语期间,我活用了这样的学习经验,将中国的电影剧本搬上讲台,既活跃了课堂气氛,又快速提高了日本学生的汉语会话水平……我想以电影对白为素材编写一本日语口语教材的念头即始于此。

\*                     \*                     \*                     \*                     \*

日语电影对白,语言生动活泼,生活气息浓厚,可称得上是一座日语口语教学素材的金山。可是,这座金山却一直被我们的口语教学所忽略着,因被认为“不规范”、“俗语、方言太多”、“影响学习者的标准表达形式”等等而无人采掘。然而事实上,活在生活中的不正是这些“不规范”的俗语和方言吗?其实,“不规范”只是一种浅识短见,如果我们认真地从日语的音韵、词汇和语法上去分析,就会发现其“不规范”中有着严谨的规范,俗语和方言本来就是最具特色的、生动活泼的、“标准的”日本人的生活语言。我深感到,如果不能将之充实到我们的口语教学中来,实在是一个缺憾。

许多人或有误解,把所谓“标准日语”与中国的普通话相提并论。如果生活在日本,您马上就会发现,在日本人群中绝少能听到一板一眼、工整规范的“标准日语”,日常生活中被使用的,电影电视上所大量出现的,几乎全是我们听起来生疏的俗语和方言。如果你理解不了这样的俗语和方言,有时甚至难以做到与日本人的正常交流,而对它们的兼收并蓄,才能使你在日常会话中应对自如。我踏上东瀛的土地后,很快就能得心应手地用日语进行文学创作,如果没有当初对「金環食」等电影剧本的用功和钻研,那是难以做到的。

\*                     \*                     \*                     \*                     \*

本书由以下四个部分构成:(1)电影对白;(2)对话;(3)解说;(4)中文翻译。

电影对白即日语电影对白的精彩片段。为了保证在每课一千字左右的对白中包涵有足够的信息量,我在内容的选定上花费了很多的时间和精力。在日本留学和工作期间,我虽然收录了大量日语电影音像资料,但却没有与之对应的文字材料——日文剧本。所以,我只得对这些音像资料一部一部地审看,并听写它们的每一句对白。然而,并非在每一部电影中都能找出适用的段落,像「伊豆の踊り子」(伊豆舞女)、「スペインからの手紙」(来自西班牙的信)、「息子」(儿子)、「ロングバケーション」(悠长假期)等,我也曾从头至尾地把它们听写了下来,但却没能从这些影片中选出一段适于本书所用者。所幸功夫不负苦心人,最后选定的这32段对白,基本上包含了日语口语的各种典型特征(其中:第4课、第14课、第21课为美国电影,第9课为法国动画片,其余为日本电影和动画片)。

如果说电影对白是构成本书的首要素材,那么师生对话则是本书的重头

戏,它是对前者的扩展与补充。撰写师生对话,在对对白中有特色、较典型的语言、句法进行解说的同时,从语言学、文学、比较文化学的角度对各种语言现象展开了深入讨论。为了使师生对话与电影对白一样地有声有色,我在每课对话中还设计了一个以上的“笑点”,期望读者们一笑之余对日语口语表达的妙味也能回味无穷。笑点全部来自我在日本生活中的亲身体验和收集到的逸闻真事,故能如实地反映出日本人的生活语言习惯。

好的译文,不仅能帮助读者正确地理解日语,而且还能让读者领会到各种翻译技巧和风格。为了保证翻译最基本的准确性,由淮海工学院倪龙涓、李洁、日本神户学院大学亚太研究中心李玲、西安交通大学王精诚,加上我一共5人组成翻译小组,分别译出初稿,再汇总到我和李玲处统一整理。我和李玲的整理方针是,在尽可能不损害译者风格的前提下,剔抉晦涩的词句,理顺译文的笔调,使32课译文均具有同样的通畅性和可读性,并在最大限度上的突出口语的特点。

本书虽然是以日语专业中、高年级学生为对象编写的,但是为了兼顾初级以及自学的读者,我们在词汇解释上力求详尽,而对解说部分着实下了一番功夫。我们在解说部分不仅着意充实了句型和语法知识,还适当地写出例句,并给出大量的短文做为翻译练习。这些短文的内容也多取自我们在实际生活中听到、遇到的趣事逸闻。你打开本书就会发现,解说部分在全书中占有相当的比重,它以丰富的语法知识和例文例句,在质与量上保证了这本口语学习教材在课堂教学与自学两方面都具有极大的实用性。

无论是初级程度的学习者,还是有了一定底蕴的日语专业的中高年级学生,如果你选择了这本书,请听取我的忠告:首先要投入时间和精力,认真学习好前五课!即便你只有初级的基础,只要能知难而上,坚持把前五课啃下来,在以后的学习中就会感到一定程度的轻松。再有,必须提醒本书的读者:在这本书中,你还可能学得许多或令周围的学长们蹙眉的口语表达方式,不过它们一定会被日本人认可。

\* \* \* \* \*

本书第1课至第5课以及第14课和第21课共7课的翻译由李洁担任;第6课和第7课共两课的翻译由王精诚和李玲担任;第8课和第9课共两课的翻译由倪龙涓担任;第10课至第13课、第15课至第20课、第22课至第29课共18课的翻译由李玲担任;第30课至第32课共3课的翻译由我担任(所有生词的选词定性,由李玲担任。生词含义与词性分类,参照了辽宁人民出版社1997年版《新日汉辞典》、中国商务印书馆·日本小学馆1987年版《现代日汉大词典》、小学馆·商务印书馆1992年版《中日辞典》、岩波书店1998年版『広辞

苑」、日本旺文社 1990 年版『全訳古語辞典』、日本三省堂 1985 年版『例解古語辞典』)。全部课文的解说,由我担任(例句参照了 2000 年电子文档版『広辞苑』、各种日语文学原著、影视资料,以及我在日本收集整理各种谈话记录)。

在完成本书最后一段师生对话创作的第二天清早,我被推上手术台接受了胸科大手术。也就是说,我担任的翻译、解说、译文汇总后的审读整理,乃至电影的故事梗概、所选场景的撰写等都是手术后在病房中完成的。撰写过程中虽然伴随着病痛,然而靠在病床上,却也保证了思想的集中,使得本书尽早地与朋友们见了面。不同于一般教材的是,这本书中有诸多新创。我旨在为学习和研究日语的朋友们编撰一本开卷有益的书,我唯一的期盼是,在日语口语的学习上,大家能够从本书中得到些益处。如果朋友们在书中发现了问题与错误,望不吝赐教,以便我们不断改进。

在撰写师生对话的过程中,我的博士论文指导教授中村宏,孙中山纪念馆事务局长橘雄三,学兄笕有志,学姐高桥博美等日本的师友们曾多次提出宝贵建议。此外,友人冈田直子、伊藤光子以及庵建筑设计院的全体职员、「楽しい中国語教室」的成员以及我校外教前园忠一老师等帮助校阅了日文部分的最终稿。籍此对他们表示感谢!著名学者、日本戏剧杂志《幕》的总编伊藤茂先生特意为本书撰写了序文,亦在此深表谢意!

赵 平

2003 年 10 月 1 日

## 词性分类说明

本书词性分类,参照了辽宁人民出版社 1997 年版《新日汉辞典》、商务印书馆 1995 年版《现代日汉大辞典》、(日本)旺文社 1990 年版『全訳古語辞典』、(日本)三省堂 1985 年版『例解古語辞典』等。

词性用日语文字表示	(蔑)表示“轻蔑语”
一个词兼有两种以上词性时,中间用	(骂)表示“骂人语”
“·”隔开	(俗)表示“俗语”
未标注词性者表示“复合词·复合词	(医)表示“医学用语”
组·习惯搭配·成语·熟语·	(隐)表示“隐语”
惯用语”。但如词典中将其做	(喻)表示“比喻”
为一个单词列出时,则尽可能	(军)表示“军事用语”
根据其语法性质像一般单词那	(佛)表示“佛教用语”
样不主明词性	(女)表示“妇女用语”
(口)口语	(拟声)表示“拟声词”
A(口)→「B」表示 A 为口语	(敬)表示“敬语”
A(=「B」)表示“A 意为日语「B」”	(语)表示“语言学”
(老)表示“老人语”	(生)表示“生物学”
(方)表示“方言”	(植)表示“植物·植物学”
(文)表示“古典日语(文语)”	(解*)表示“解剖学”
(谦)表示“谦逊语”	(动)表示“动物·动物学”
* * * *	* * * *
〔名〕 名词	〔形動ダナ〕 形容动词
〔代〕 代名词	〔形動ダナノ〕 形容动词下可接「の」
〔形〕 形容词	〔名ナ〕 名词接「な」做形容动词

\* 由于排版系统的原因,本书中个别日文汉字无法输出,用相近的中文汉字代替,如“解”、“花”等。

〔トタル〕 トタル型形容动词

〔副〕 副词

〔副ト〕 副词下接「と」

〔五〕 五段活用动词

〔上一〕 上一段活用动词

〔下一〕 下一段活用动词

〔カ〕 カ行变格活用动词

〔サ〕 サ行变格活用动词

〔自〕 自动词

〔他〕 他动词

〔補助〕 补助动词

〔格助〕 格助词

〔副助〕 副助词

〔終助〕 终助词

〔連体〕 连体词

〔連語〕 连语(词组)

〔造語〕 造语成份

〔感〕 感叹词

〔接〕 接续词

〔造語・上一型〕 造语成分及上一段  
类型

〔十变〕 古典日语(文语)十行变格活  
用动词

〔ラ变〕 古典日语(文语)ラ行变格活  
用动词

〔上二〕 古典日语(文语)上二段活用  
动词

〔下二〕 古典日语(文语)下二段活用  
动词

〔四〕 古典日语(文语)四段活用动词

## 目 次

序	伊藤 茂	i
前 言		v
词性分类说明		ix
第 1 課	ジュブナイル/初生牛犊	1
第 2 課	千と千尋の神隠し/千与千寻(一)	14
第 3 課	いこうかもどろうか/归宿何方	26
第 4 課	プリンスと海賊/公主与海盜	39
第 5 課	蚊チューシャ/蚊子吮吸器(一)	51
第 6 課	蚊チューシャ/蚊子吮吸器(二)	64
第 7 課	千と千尋の神隠し/千与千寻(二)	76
第 8 課	千と千尋の神隠し/千与千寻(三)	88
第 9 課	ケチャップ/番茄醬	100
第 10 課	千と千尋の神隠し/千与千寻(四)	115
第 11 課	赤ひげ/红胡子(一)	126
第 12 課	学校/学校	140
第 13 課	ルパン三世・カリオストロの城/卢潘三世・卡里奥斯托罗城堡	153
第 14 課	風と共に去りぬ/飄	165
第 15 課	値打ちのある猫/有价值的猫	178
第 16 課	男はつらいよ/寅次郎的故事(一)	191
第 17 課	里見八犬伝/里见八犬传(一)	204
第 18 課	男はつらいよ/寅次郎的故事(二)	216
第 19 課	男はつらいよ/寅次郎的故事(三)	229
第 20 課	咲夜/暗夜之花	242

第 21 課	トム・ソーヤーの冒険/汤姆・索耶历险记 .....	255
第 22 課	赤ひげ/红胡子(二) .....	267
第 23 課	八月の狂詩曲/八月狂想曲 .....	279
第 24 課	用心棒/保镖(一) .....	291
第 25 課	鉄道員/铁路职员 .....	305
第 26 課	(新)男はつらいよ/(新)寅次郎的故事(四) .....	319
第 27 課	用心棒/保镖(二) .....	333
第 28 課	里見八犬伝/里见八犬传(二) .....	347
第 29 課	赤ひげ/红胡子(三) .....	360
第 30 課	里見八犬伝/里见八犬传(三) .....	374
第 31 課	(新)男はつらいよ/(新)寅次郎的故事(五) .....	387
第 32 課	用心棒/保镖(三) .....	401



# 第1課

## ジュブナイル

### 初生牛犊

## ① シナリオ

祐介の母 おや、岬ちゃん。

岬 こんにちは、祐介君いますか？

祐介の母 ああ、朝からなんかやってるから、勝手に中に入ってっちゃって。

岬 ハイ！ お邪魔で一す。チース…どんな感じ、祐介君？（手にした紙袋を振る。紙袋の底が抜けて中から物がこぼれ落ちる）

祐介 うわあつ！

岬 ごめーん！ ごめーん！

祐介 ああ、ビックリした。

岬 呼んでもぜんぜん答えてくれないんだもん。

祐介 ごめん、ごめん。でもマジビックリした。まだ心臓バクバク言ってるよ。

岬 あっ、これテトちゃんにおみやげ。

祐介 ありがとう。

岬 これはアルミで…後、こういう部品もいるの。

祐介 テトラに聞いてみようぜ。テトラ、必要なものを選びな。

### ◎影片故事梗概：

祐介、小岬、秀隆、俊也等孩子们与机器人泰特拉邂逅，并在泰特拉的帮助下击退外星怪物，保护了地球。为了修复被外星怪物击毁的泰特拉，祐介等立志投身科学研究。若干年后，长大成人并成为科学家的祐介等才发现，泰特拉就是他们制造出来并送给孩提时代自己的礼物。

### ◎所选场景：

孩子们刚从野外带回不速之客泰特拉，并为泰特拉的工作准备零件。

### ◎出场人物：

ゆうすけ 祐介、祐介の母、みさき 岬、テトラ、ひでたか 秀隆、しゅんや 俊也